

Verkauf von Marken mit

Nutzungsvereinbarung

1. Vorbemerkungen

Die Schuldnerin S Technologies AG i.N ist Inhaberin verschiedener Deutscher Marken, internationaler Registrierungen, EG-Marken und Geschmacksmustern. Die einzelnen Schutzrechte sind dieser Urkunde als Anlage CIV1(1) beigelegt.

Die Vertragsparteien erklären, dass ihnen der Inhalt dieser Anlage bekannt ist; auf das Vorlesen wurde verzichtet. Die Anlage ist auf jeder Seite einzeln unterschrieben.

Weiter waren beide Schuldnerinnen in der Vergangenheit Inhaber diverser gewerblicher Schutzrechte unter der Bezeichnung D. Diese Schutzrechte wurden mit Vertrag vom 14./25.07.1994 an die K Aktiengesellschaft veräußert. Eine Abschrift dieses Vertrages ist dieser Urkunde als Anlage CIV1(2) beigelegt. Dieser Vertrag enthält auch eine Aufstellung darüber, welche Rechte von der Transaktion betroffen sind.

Trotz der Übertragung der Rechte sind die Schuldnerinnen gemäß § 6 Ziffer 1 des Vertrages weiterhin zur Nutzung der Marke D für analog-Plattenspieler weltweit und zur unbeschränkten Nutzung in Frankreich befugt. Der Vertrag enthält keine Aussagen, wonach eine Übertragung der Ausübung des Nutzungsrechts nicht möglich wäre.

商标出售协议

1. 前言

债务人 S 公司是多种不同的德国商标、国际注册商标及欧共体新产品专利权的所有者。单个的保护权已作为附件 C IV 1 (1) 附在公证文件中。

合同制定参加者已声明，他们已经清楚此附件内容，并不需要宣读附件内容。双方都已在附件上签了名。

此外，有关商标 D 在过去由两个债务人共同拥有。这些权益已按 14/25.07.1994 的合同转让给 K 股份公司。此合同的副本已作为附件 C IV 1 (2) 附在公证文件中。此合同还包括一个涉及那些银行交易权利的清单。

尽管已经将权利转让，债务人按合同 § 6 款第一条规定，可以继续在世界范围内使用和在 F 国无限制使用类似 DC 机的 D 的商标。合同没有说明，使用权行使的转让不可能。

2. Verkauf und Übertragung

Herr Dr. M. J.

Als Insolvenzverwalter Über das vermögen der SDR Technologies AG Verrkauft hiermit an den Erwerber

Die in ziffer 1. in verbindung mit der Anlage CIV1(1) ginannten Marken, internationalen Registrierungen, EGMarken und Geschmacksuster.

Weiter überträgt er an den Erwerber das Recht auf Nutzung der Marke D, soweit es auch nur einer der Schuldnerinnen zusteht. Der Erwerber darf dabei die Rechte im gleichen Umfang nutzen wie die Schuldnerinnen.

3. Herausgabepflicht

Der veräberer verpflichtet sich, an den Erwerber-soweit vorhanden-umgehend nach erfolgter kaufpreiszhlung die jeweiligen Eintragungsurkunden sowie die ihm vorliegenden amtlichen Unterlagen und korrespondenz der SCHULDNERINNEN mit den jeweiligen patent-und. Markenämtern und mit Dritten, insbesondere auch solche aus widerspzuhs-verfahren, berauszugeben.

4. Übergang

Die vertragsgegenständlichen gewerblichen Schutzrechte gehen auf den Erwerber Über, sobald der gesamte kaufpreis entrichtet ist.

Hier über sind sich die Vertragsteile bereits heute einig. Der veräuBert wird auf Verlangen den diesbez ü glichen Empfang des kaufpreises in der vom Erwerber verlangten Form quittieren.

2. 销售和转让

M. J 先生, 作为 S 公司的财产的破产管理者, 在此将 1 中和附件 C IV 1 (1) 中提到的有关的商标, 国际注册商标, 欧共体商标和新样品的专利权卖给购买者。

此外, 他还将代表债务人将其所拥有的 D 商标的使用权转让给购买者。购买者同债务人一样可以在同样的范围内使用此权利。

3. 转交义务

出租者有义务在货款支付后将现有的各种转让公证文件以其它现有的官方资料、债务人和第三者有关各种专利和商标权的往来信件, 交给购买者。

4. 过渡

只要支付了全部货款, 就可将合同里具体的商业保护权转让给购买者。

合同双方都一致同意本合同的内容。应购买者的要求, 出租者要在收到货款后放弃这些权利。

Der veräußert verpflichtet sich, ab dem Zeitpunkt des Übergangs in der von dem Erwerber gewünschten Weise an der Umschreibung der Rechte mitzuwirken und alle insoweit notwendigen Erklärungen abzugeben, damit die Rechte auf den Erwerber übergehen können. Dies beinhaltet gerade in den Fällen ausländische Registrierung auch die erneuerte Erklärung der Einigung über den Rechtsübergang, wenn nach der jeweiligen ausländischen Rechtsordnung die in dieser Urkunde abgegebenen Erklärungen zur Umschreibung nicht ausreichen. Auch im übrigen verpflichten sich beide Vertragsparteien, alle Erklärungen abzugeben und Handlungen vorzunehmen, die zum Übergang der Rechte insbesondere im Ausland erforderlich sind.

Der Notar hat darauf hingewiesen, dass er diese Anforderungen des ausländischen Rechts nicht beurteilen kann, weil er das ausländische Recht nicht kennt.

Alle bei der Umschreibung der Schutzrechte anfallenden Kosten hat der Erwerber zu tragen.

Weiter hat der Erwerber ab dem Tag der Zahlung für die gewerblichen Schutzrechte alle Kosten, die zur Aufrechterhaltung der Rechte erforderlich sind, zu tragen, insbesondere laufende Registerkosten, Erneuerungs- und Verlängerungskosten.

Der Käufer hat die Pflicht, ab dem Zeitpunkt des Übergangs, die Rechte in der von dem Käufer gewünschten Weise an der Umschreibung der Rechte mitzuwirken und alle insoweit notwendigen Erklärungen abzugeben, damit die Rechte auf den Käufer übergehen können. Dies beinhaltet gerade in den Fällen ausländische Registrierung auch die erneuerte Erklärung der Einigung über den Rechtsübergang, wenn nach der jeweiligen ausländischen Rechtsordnung die in dieser Urkunde abgegebenen Erklärungen zur Umschreibung nicht ausreichen. Auch im übrigen verpflichten sich beide Vertragsparteien, alle Erklärungen abzugeben und Handlungen vorzunehmen, die zum Übergang der Rechte insbesondere im Ausland erforderlich sind.

Der Käufer hat die Pflicht, ab dem Zeitpunkt des Übergangs, die Rechte in der von dem Käufer gewünschten Weise an der Umschreibung der Rechte mitzuwirken und alle insoweit notwendigen Erklärungen abzugeben, damit die Rechte auf den Käufer übergehen können. Dies beinhaltet gerade in den Fällen ausländische Registrierung auch die erneuerte Erklärung der Einigung über den Rechtsübergang, wenn nach der jeweiligen ausländischen Rechtsordnung die in dieser Urkunde abgegebenen Erklärungen zur Umschreibung nicht ausreichen. Auch im übrigen verpflichten sich beide Vertragsparteien, alle Erklärungen abzugeben und Handlungen vorzunehmen, die zum Übergang der Rechte insbesondere im Ausland erforderlich sind.

Der Käufer hat die Pflicht, ab dem Zeitpunkt des Übergangs, die Rechte in der von dem Käufer gewünschten Weise an der Umschreibung der Rechte mitzuwirken und alle insoweit notwendigen Erklärungen abzugeben, damit die Rechte auf den Käufer übergehen können. Dies beinhaltet gerade in den Fällen ausländische Registrierung auch die erneuerte Erklärung der Einigung über den Rechtsübergang, wenn nach der jeweiligen ausländischen Rechtsordnung die in dieser Urkunde abgegebenen Erklärungen zur Umschreibung nicht ausreichen. Auch im übrigen verpflichten sich beide Vertragsparteien, alle Erklärungen abzugeben und Handlungen vorzunehmen, die zum Übergang der Rechte insbesondere im Ausland erforderlich sind.

5. Rückfallvereinbarung

- a) Der Erwerber verpflichtet sich, die SERIENPRODUKTION in TÜRCKHEIM AUF DIE Dauer von zwei Jahren aufrecht zu erhalten. Vor dem start der serienproduktion wird der Erwerber vorbereitungsarbeiten und Testläufe durchzuführen. Diese dürfen einen zeitraum von vier Monaten, gerechnet ab dem Pachtbeginn gemäß Abschnitt B 2 a , nicht überschreiten. Die zweijährige Serienproduktionsfrist beginnt mit Beendigung der vorbereitungs- und Testphase. Der Erwerber wird dem veräußerer den Beginn der serienproduktion- und damit den Beginn des Fristlaufs- schriftlich (Einschreiben/Rückschein) anzeigen. Erfolgt keine derartige schriftliche Anzeige, so beginnt die zweifjahresfrist 4 (vier) Monate gerechnet ab Pachtbeginn gemäß Abschnitt B 2 a.

Beginn der SERIENPRODUKTION wird dabei als die Aufnahme der Endfertigung von Produkten, deren verpackung, versendung oder Lagerung in kommerziell nennenswerter stückzahl definiert.

Der Erwerber ist ebenso verpflichtet, eine Einstellung der Serienproduktion dem veräußerer schriftlich (Einschreiben/Rückschein) anzuzeigen, falls diese Seitens des Erwerbers innerhalb des oben genannten zeitraums von zwei Jahren und vier Monaten erfolgt.

5. 归还协议

- a) 购买者在 T 的批量生产期限为 N 年, 在批量生产前购买者要进行准备和测试工作。此期限按 B 2a 条款从租赁开始时算起为 N 个月, 不能超过。此 N 年的批量生产期限从准备和测试阶段结束时开始。购买方在租期和批量生产开始时要以书面形式(信函/回执形式)通知出租方。如果没有书面通知, 那么 N 年的期限和 N 个月的准备期就按 B 2a 规定从租赁开始时算起。

在批量生产开始前讲明接收的在商业上值得注意的包装, 发送或仓储的成品的数量。

如果从购买方来说是如上所说的 N 年 N 个月的期限, 则购买者有义务将批量生产的安排情况以书面的形式告知出租者。

b) Wird die serienproduktion vom Erwerber nicht aufgenommen oder nicht über die vereinbarte laufzeit aufrecht erhalten, so erhöht sich der auf die gewerblichen schutzrechte entfallende kaufpreis um € XXX-(Euro eine Million), zuzüglich Mehrwertsteuer, wenn der Erwerber binnen 2 (zwei) wochen nach schriftlicher. (Einschreiben/Rückschein) Aufforderung erklärt, die erworbenen gewerblichen Schutzrechte behalten zu wollen. Der Betrag ist unmittelbar nach Erklärung fällig.

Erklärt der Erwerber keinen willen zum Behalten der gewerblichen Schutzrechte, so kann der Veräußerer die Rückübertragung der Rechte zug um zug gegen zahlung eines Betrages in Höhe von € XXX(Euro eine Million dreihunderttausend), zuzüglich Mehrwertsteuer, verlangen. Zur sicherung dieses Rücküberwerberrechts des Veräußerer verpfändet. Der Betrag ist unmittelbar nach Erklärung fällig.

b) 如果购买者不是大批量生产, 或不是按协议在期限内进行生产, 且购买者在两个星期内以书面的形式(信函/回执形式)说明, 想得到所购买的商业保护权, 那么商业保护权的买价就会增加XXX欧元, 包括增值税。

金额按协议直接支付。如果出租者对委托权没有要求, 那么此权利归购买者所有。在这种情况下购买者要再支付XXX欧元, 包括增值税。当确定了既不是出租者也不是购买者按前面段落内容给出一个购买声明, 此金额要立即支付。